

Sepher Yecheq'El (Ezekiel)

Chapter 27

אָנְיָהוּ אֵלֵי דְבַר-יְהוָה אָמַר: Eze27:1

אָנְיָהוּ דְבַר-יְהוָה אֵלֵי לְאָמֹר:

1. way'hi d'bar-Yahúwah 'elay le'mor.

Eze27:1 And the Word of אָנְיָהוּ came to me saying,

<27:1> Καὶ ἐγένετο λόγος κυρίου πρὸς με λέγων

1 Kai egeneto logos kyriou pros me legōn

And came the Word of YHWH to me, saying,

בְּאַתָּה בֶּן-אָדָם שָׂא עַל-צֹר קִינָה: 2

בְּאַתָּה בֶּן-אָדָם שָׂא עַל-צֹר קִינָה:

2. w'atah ben-'adam sa' `al-Tsor qinah.

Eze27:2 And you, son of man, take up a lamentation over Tsor;

<2> καὶ σύ, υἱὲ ἀνθρώπου, λαβὲ ἐπὶ Σορ θρήνον

2 kai sy, huie anthrōpou, labe epi Sor thrēnon

And you, O son of man, take against Sor a lamentation.

גַּוְאַמְרַתְּ לְצֹר הִיִּשְׁבַּתִּי עַל-מְבוֹאֹת יָם רִכְלַת הָעַמִּים אֶל-אֲנִים 3

גַּוְאַמְרַתְּ לְצֹר הִיִּשְׁבַּתִּי עַל-מְבוֹאֹת יָם רִכְלַת הָעַמִּים אֶל-אֲנִים

גַּוְאַמְרַתְּ לְצֹר הִיִּשְׁבַּתִּי עַל-מְבוֹאֹת יָם רִכְלַת הָעַמִּים אֶל-אֲנִים

רַבִּים כִּי אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה צֹר אַתָּה אָמַרְתָּ אֲנִי כְּלִילַת יָפִי:

3. w'amar'at l'Tsor hayosh'bothey `al-m'bo'oth yam rokeleth ha'amim 'el-'iim rabbim koh 'amar 'Adonay Yahúwah Tsor 'at' 'amar't' 'ani k'lilath yophi.

Eze27:3 and say to Tsor, who dwells at the entrance to the sea, merchant of the peoples to many coastlands, Thus says my Adon אָנְיָהוּ, O Tsor, you have said, I am perfect in beauty.

<3> καὶ ἐρεῖς τῇ Σορ τῇ κατοικούσῃ ἐπὶ τῆς εἰσόδου τῆς θαλάσσης,

τῷ ἐμπορίῳ τῶν λαῶν ἀπὸ νήσων πολλῶν Τάδε λέγει κύριος τῇ Σορ Σὺ εἶπας

Ἐγὼ περιέθηκα ἐμαυτῇ κάλλος μου.

3 kai ereis tē Sor tē katoikousē epi tēs eisodou tēs thalassēs,

And you shall say to Sor, to the one dwelling upon the entrance of the sea,

tō emporiō tōn laōn apo nēsōn pollōn

to the market-place of the peoples from islands many,

Tade legei kyrios tē Sor Sy eipas Egō periethēka emautē kallos mou.

Thus says YHWH to Sor, You said, I invested myself with my beauty.

דְּבַלְבַּי יָמִים גְּבוּלָיִךְ בְּנִיךְ כְּלָלִי יִפְיִךְ: 4

דְּבַלְבַּי יָמִים גְּבוּלָיִךְ בְּנִיךְ כְּלָלִי יִפְיִךְ:

4. b'leb yamim g'bulayik bonayik kal'lu yaph'yek.

Eze27:4 Your borders are **in the heart** of the seas;
your builders **have perfected your beauty**.

«4» ἐν καρδία θαλάσσης τῷ Βεελιμ υἱοί σου περιέθηκάν σοι κάλλος.

4 en kardiā thalassēs tō Beelim huioi sou periethēkan soi kallos.

In the heart of the sea, your sons invested to you beauty for Beelim.

יַצְרִימָם עֲבָד מְבַרְכֵי-לֵךְ אֶת יָם יָם אֲבָרִימָם מְבַרְכֵי אֲבָרִימָם
:יָבֵרֵם מְבַרְכֵי אֲבָרִימָם מְבַרְכֵי אֲבָרִימָם
הַבְּרוֹשִׁים מְשֻׁנֵּיר בָּנוּ לָךְ אֵת כָּל-לְחֹתַיִם אֲרָז מִלְּבָנוֹן
לְקַחוּ לַעֲשׂוֹת תֹּרֵן עֲלֵיךְ:

5. b'roshim miS'nir banu lak 'eth kal-luchothayim 'erez miL'banon
laqachu la`asoth toren `alayik.

Eze27:5 They have made for you all your planks of fir trees from Senir;
they have taken a cedar from Lebanon to make a mast for you.

«5» κέδρος ἐκ Σανιρ ὠκοδομήθη σοι, ταινίαί σανίδων κυπαρίσσου
ἐκ τοῦ Λιβάνου ἐλήμφθησαν τοῦ ποιῆσαι σοι ἱστούς ἐλατίνους.

5 kedros ek Sanir ōkodomēthē soi, tainiai sanidōn kyparissou

Cedar of Senir was used to build by you; they used fascia planks of cypress

ek tou Libanou elēmphthēsan tou poiēsai soi histous elatinous.

from Lebanon; was taken to make masts for you fir.

מְבַרְכֵי אֲבָרִימָם מְבַרְכֵי אֲבָרִימָם מְבַרְכֵי אֲבָרִימָם
:מְבַרְכֵי אֲבָרִימָם מְבַרְכֵי אֲבָרִימָם
וְאֲלוֹנִים מִבָּשָׁן עָשׂוּ מְשֻׁטָּיִךְ קַרְשֵׁיךְ עֲשׂוּ-יָן בַּת-אַשּׁוּרִים
מֵאֲרִי כַתִּיִּם:

6. 'alonim miBashan `asu mishotayik qar'shek
`asu-shen bath-'Ashshurim me'iey Kittyim.

Eze27:6 They have made your oars of oaks from Bashan;
they made your deck with ivory from the coastlands of Kittyim, daughter of Ashshurim.

«6» ἐκ τῆς Βασανίτιδος ἐποίησαν τὰς κώπας σου,
τὰ ἱερά σου ἐποίησαν ἐξ ἐλέφαντος, οἴκους ἀλσώδεις ἀπὸ νήσων τῶν Χεττιν.

6 ek tēs Basanitidos epoiēsan tas kōpas sou,

From out of Bashan they made your oars;

ta hiera sou epoiēsan ex elephantos,

your temples they made from out of ivory;

oikous alsōdeis apo nēsōn tōn Chettiin.

houses of the woods from the islands of the Chittim.

אֲבָרִימָם מְבַרְכֵי אֲבָרִימָם מְבַרְכֵי אֲבָרִימָם
:אֲבָרִימָם מְבַרְכֵי אֲבָרִימָם מְבַרְכֵי אֲבָרִימָם
זַשְׁ-בְּרִקְמָה מִמְצָרִים הָיָה מִבְּרִשֵׁיךְ לְהַיּוֹת לָךְ לְגַם תִּבְלֶת
וְאֲרָגְמָן מֵאֲרִי אֲגִלִּישָׁה הָיָה מִכֹּסֶךְ:

7. shesh-b'riq'mah miMits'rayim hayah miph'rasek lih'yoth lak l'nes t'keleth w'ar'gaman me'iey 'Elishah hayah m'kasek.

Eze27:7 of fine linen, with embroidered work from Mitsrayim, was what you spread out to be an ensign for you; purple and violent from the coastlands of Elishah was your covering.

<7> βύσσος μετὰ ποικιλίας ἐξ Αὐγύπτου ἐγένετό σοι στρωμνὴ τοῦ περιθεῖναί σοι δόξαν καὶ περιβαλεῖν σε ὑάκινθον καὶ πορφύραν ἐκ τῶν νήσων Ἐλισαι καὶ ἐγένετο περιβόλαιά σου.

7 byssos meta poikilias ex Augyptou egeneto soi strōmnē
Linen with embroidery from out of Egypt was to you for a strewn bed, tou peritheinai soi doxan kai peribalein se huakinthon kai porphyran to put upon you glory, and to clothe you in blue and purple ek tōn nēsōn Elisai kai egeneto peribolaia sou.
from the islands of Elishah; and they became your wraps.

מִשֵּׁשׁ בְּרִיקְמָה מִמִּצְרַיִם הָיָה מִפְּרָסֶךָ לִיְהוָה לְנֶס תְּכֵלֶת וְאַרְגָּמָן מֵעֵי עֵלִישָׁה הָיָה מְכַסֶּךָ
חִשְׁבֵי צִידוֹן וְאַרְוָד הֵיוּ שְׂטִיִּים לָךְ
חֲכָמֶיךָ צֹר הֵיוּ בְּךָ הַמָּה חֹבְלֶיךָ:

8. yosh'bey Tsidon w'Ar'wad hayu shatim lak chakamayik Tsor hayu bak hemah chob'layik.

Eze27:8 The inhabitants of Tsidon and Arwad were rowers to you; your wise men, O Tsor, were in you; they were your pilots.

<8> καὶ οἱ ἄρχοντές σου οἱ κατοικοῦντες Σιδῶνα καὶ Ἀράδιοι ἐγένοντο κωπηλάται σου· οἱ σοφοί σου, Σορ, οἱ ἦσαν ἐν σοί, οὗτοι κυβερνήται σου.

8 kai hoi archontes sou hoi katoikountes Sidōna kai Aradioi egenonto kōpēlatai sou;
And your rulers, the ones dwelling in Sidon, and Arwad became your oarsmen. hoi sophoi sou, Sor, hoi ēsan en soi, houtoi kybernētai sou.
Your wise men, O Sor, the ones who were among you, these were your navigators.

יְהוָה יִשְׂטִימוּ לְךָ מִצִּידוֹן וְאַרְוָד הָיוּ שְׂטִיִּים לָךְ
וְחֲכָמֶיךָ צֹר הֵיוּ בְּךָ הַמָּה חֹבְלֶיךָ
וְאַרְוָד הָיוּ שְׂטִיִּים לָךְ
וְחֲכָמֶיךָ צֹר הֵיוּ בְּךָ הַמָּה חֹבְלֶיךָ:

9. ziq'ney G'bal wa chakameyah hayu bak machaziqey bid'qek kal-'anioth hayam umalacheyhem hayu bak la'arob ma'arabek.

Eze27:9 The elders of Gebal and her wise men were with you reinforcing your seams; all the ships of the sea and their sailors were with you, to exchange your merchandise.

<9> οἱ πρεσβύτεροι Βυβλίων καὶ οἱ σοφοὶ αὐτῶν ἦσαν ἐν σοί, οὗτοι ἐνίσχουον τὴν βουλὴν σου· καὶ πάντα τὰ πλοῖα τῆς θαλάσσης καὶ οἱ κωπηλάται αὐτῶν ἐγένοντό σοι ἐπὶ δυσμᾶς δυσμῶν.

9 hoi presbyteroi Bybliōn kai hoi sophoi autōn ēsan en soi,
The elders of the Biblians, and their wise men who were among you,

houtoi enischuon tēn boulēn sou; kai panta ta ploia tēs thalassēs
 these grew in strength for your counsel. And all the boats of the sea
 kai hoi kōpēlatai autōn egenonto soi epi dysmas dysmōn.
 and their oarsmen came to you from the descent of the west.

יִפְרֹס וְלוֹד וּפְיוֹט הָיוּ בְּחֵילֶיךָ אֲנָשֵׁי מִלְחָמָתְךָ מִמֶּנּוּ
 וְכֹבָע תְּלוּ-בָךְ הִמָּח נְתַנּוּ הַדְרָהּ: 10

**10. Paras w'Lud uPhut hayu b'cheylek 'an'shey mil'cham'tek magen
 w'koba`tilu-bak hemah nath'nu hadarek.**

Eze27:10 Paras and Lud and Phut were in your army, men of war.
 They hung shield and helmet in you; they set forth your splendor.

<10> Πέρσαι καὶ Λυδοὶ καὶ Λίβυες ἦσαν ἐν τῇ δυνάμει σου, ἄνδρες πολεμισταὶ σου
 πέλτας καὶ περικεφαλαίας ἐκρέμασαν ἐν σοί, οὗτοι ἔδωκαν τὴν δόξαν σου.

10 Persai kai Lydoi kai Libues ēsan en tē dynamei sou,
 Persians and Lidians and Libyans were among your force
 andres polemistai sou peltas
 men, of your warriors – shields
 kai perikephalaias ekremasan en soi, houtoi edōkan tēn doxan sou.
 and helmets they hung among you; these gave you glory.

יֵא בְּנֵי אַרְוָד וְחֵילֶיךָ עַל-חֻמּוֹתֶיךָ סָבִיב וְגַמְדִּים בְּמִגְדָּלֹתֶיךָ
 הָיוּ שְׁלִטְיָהֶם תְּלוּ עַל-חֻמּוֹתֶיךָ סָבִיב הִמָּח כְּלָלוּ יִפְיֶיךָ: 11

**11. b'ney 'Ar'wad w'cheylek `al-chomothayik sabib w'Gammadim
 b'mig'd'lothayik hayu shil'teyhem tilu `al-chomothayik sabib hemah kal'lu yaph'yek.**

Eze27:11 The sons of Arwad and your army were on your walls, all around,
 and the Gammadim were in your towers. They hung their shields
 on your walls all around; they perfected your beauty.

<11> υἱοὶ Ἀραδίῳ καὶ ἡ δύναμις σου ἐπὶ τῶν τειχέων σου φύλακες ἐν τοῖς
 πύργοις σου ἦσαν, τὰς φαρέτρας αὐτῶν ἐκρέμασαν ἐπὶ τῶν ὄρμων σου κύκλω·
 οὗτοι ἐτελείωσάν σου τὸ κάλλος.

11 huioi Aradiōn kai hē dynamis sou epi tōn teicheōn sou phylakes en tois pyrgois sou ēsan,
 Sons of Arvad, and your force were upon your walls in your towers were guards.
 tas pharetras autōn ekremasan epi tōn hormōn sou kyklō;
 their quivers They hung upon your moorings, round about
 houtoi eteleiōsan sou to kallos.
 these they perfected your beauty.

וְכֹבָעֵיךָ וְשֵׁלֵטֶיךָ תְּלוּ עַל-חֻמּוֹתֶיךָ וְגַמְדִּים בְּמִגְדָּלֹתֶיךָ
 הָיוּ שְׁלִטְיָהֶם תְּלוּ עַל-חֻמּוֹתֶיךָ וְכֹבָעֵיךָ וְשֵׁלֵטֶיךָ תְּלוּ עַל-חֻמּוֹתֶיךָ: 12

יב־תַּרְשִׁישׁ סַחְרָתֶיךָ מֵרֹב כָּל־הוֹן בְּכֶסֶף בְּרָזֶל בְּדִיל
וְעוֹפֶרֶת נָתַנוּ עֲזָבוֹנֶיךָ:

12. Tar'shish sochar'tek merob kal-hon b'keseph bar'zel b'dil w'ophereth nath'nu `iz'bonayik.

Eze27:12 Tarshish was your customer because of the abundance of all kinds of wealth; with silver, iron, tin and lead they gave for your wares.

<12> Καρχηδόνιοι ἔμποροί σου ἀπὸ πλήθους πάσης ἰσχύος σου, ἀργύριον καὶ χρυσίον καὶ σίδηρον καὶ κασίτερον καὶ μόλυβον ἔδωκαν τὴν ἀγοράν σου.

12 Karchēdonioi emporoi sou

Carthaginians were your merchants

apo plēthous pasēs ischuos sou,

because of the abundance of all your strength.

argyrion kai chrySION kai sidēron kai kassiteron kai molybon edōkan tēn agoran sou.

Silver, and gold, and iron, and tin, and lead they put in your market.

יג־יָוָן תְּבַל וּמִשֶּׁךְ הַמָּחָה רֹכְלֶיךָ בְּנַפְשׁ אָדָם
וּכְלֵי נְחֹשֶׁת נָתַנוּ מֵעַרְבֶיךָ:

13. Yawan Tubal waMeshek hemah rok'layik b'nepshesh 'adam uk'ley n'chosheth nath'nu ma`arabek.

Eze27:13 Yawan, Tubal and Meshek, they were your merchants; with the souls of men and vessels of bronze they gave for your merchandise.

<13> ἡ Ἑλλάς καὶ ἡ σύμπασα καὶ τὰ παρατείνοντα, οὗτοι ἐνεπορεύοντό σοι ἐν ψυχαῖς ἀνθρώπων καὶ σκευὴ χαλκᾶ ἔδωκαν τὴν ἐμπορίαν σου.

13 hē Hellas kai hē sympasa kai ta parateinonta, houtoi eneporeuonto soi

The Greek and the whole world, and the places extending; these traded with you

en psychais anthrōpōn kai skeuē chalka edōkan tēn emporian sou.

in lives of men; and items of brass they gave for your trade.

יד־מִבֵּית תּוֹגַרְמָה סוּסִים וּפָרָשִׁים וּפְרָדִים נָתַנוּ עֲזָבוֹנֶיךָ:

14. miBeyth togar'mah susim upharashim uph'radim nath'nu `iz'bonayik.

Eze27:14 Those from Beth-togarmah gave horses and war horses and mules for your wares.

<14> ἐξ οἴκου Θεργάμα ἵππους καὶ ἵππεῖς ἔδωκαν ἀγοράν σου.

14 ex oikou Thergama hippous

From out of the house of Torgarmah, horses

kai hippeis edōkan agoran sou.

and horsemen they gave for your market.

יג־יָוָן תְּבַל וּמִשֶּׁךְ הַמָּחָה רֹכְלֶיךָ בְּנַפְשׁ אָדָם
וּכְלֵי נְחֹשֶׁת נָתַנוּ מֵעַרְבֶיךָ:

יָבִיאוּ לְךָ אֶבֶן שֹׁהַם וְעֵבֶן שֹׁהַם וְעֵבֶן שֹׁהַם

טו בְּנֵי דִדָן רֹכְלֵיךָ אֵימִים רַבִּים סְחוֹרַת יָדֶךָ קֶרְנוֹת שֵׁן
וְהוֹבְנִים הִשִּׁיבוּ אֶשְׁכְּרֶךָ:

15. b'ney D'dan rok'layik 'iim rabbim s'chorath yadek qar'noth shen w'hob'nim heshibu 'esh'karek.

Eze27:15 The sons of Dedan were your merchants. Many coastlands were the traffic of your hand. Tusks of ivory and ebony they brought as your gift.

<15> υἱοὶ Ῥοδίων ἔμποροι σου ἀπὸ νήσων ἐπλήθυναν τὴν ἐμπορίαν σου ὀδόντας ἐλεφαντίνους, καὶ τοῖς εἰσαγομένους ἀντεδίδους τοὺς μισθοὺς σου,

15 huioi Hrodiōn emporoi sou

The sons of the Rhodians were your merchants;

apo nēsōn eplēthyntan tēn emporian sou odontas elephantinous,

from the islands they multiplied your trade, even teeth of ivory;

kai tois eisagogomenois antedidouss tous misthous sou,

and to the ones bringing you repaid with your wages,

וְיָבִיאוּ לְךָ אֶבֶן שֹׁהַם וְעֵבֶן שֹׁהַם וְעֵבֶן שֹׁהַם
וְעֵבֶן שֹׁהַם וְעֵבֶן שֹׁהַם וְעֵבֶן שֹׁהַם

טז אַרָם סְחוֹרְתֶךָ מְרַב מְעֻשֵׂיךָ בְּנֶפֶךָ אֶרְבָּמָן וְרִקְמָה וְבוֹיֵן
וְרֵאמֹת וְכוֹחוֹר נָתְנוּ בְּעַזְבוֹנְךָ:

16. 'Aram sochar'tek merob ma`asayik b'nophek 'ar'gaman w'riq'mah ubuts w'ra'moth w'kad'kod nath'nu b'`iz'bonayik.

Eze27:16 Aram was your trader because of the abundance of your goods; they gave for your wares with emeralds, purple, embroidered work, fine linen, coral and rubies.

<16> ἀνθρώπους ἐμπορίαν σου ἀπὸ πλήθους τοῦ συμμίκτου σου, στακτὴν καὶ ποικίλματα ἐκ Θαρσῖς, καὶ Ραμωθ καὶ Χορχορ ἔδωκαν τὴν ἀγοράν σου.

16 anthrōpous emporian sou apo plēthous tou symmiktou sou,

of men for your trading from the multitude of your consolidation;

staktēn kai poikilmata ek Tharsis,

balsam, and colored works from out of Tharsis;

kai Ramōth kai Chorchor edōkan tēn agoran sou.

and Ramoth and Chohor gave for your market.

וְיָבִיאוּ לְךָ אֶבֶן שֹׁהַם וְעֵבֶן שֹׁהַם וְעֵבֶן שֹׁהַם
וְעֵבֶן שֹׁהַם וְעֵבֶן שֹׁהַם וְעֵבֶן שֹׁהַם

יְזַהְוֶהָ וְאַרְמֵן וְיִשְׂרָאֵל הִמָּחָה רֹכְלֵיךָ בְּחֵטִי מַנִּית וּפְנִיג
וְדָבֶשׁ וְשָׁמֶן וְצָרִי נָתְנוּ מְעֻרָבֶיךָ:

17. Yahudah w'erets Yis'ra'El hemah rok'layik b'chitey Minnith uphanag ud'bash washemen watsori nath'nu ma`arabek.

Eze27:17 Yahudah and the land of Yisra'El, they were your merchants; with the wheat of Minnith, cakes, honey, oil and balm they gave for your goods.

<17> Ἰουδας καὶ οἱ υἱοὶ τοῦ Ἰσραὴλ, οὗτοι ἔμποροι σου ἐν σίτου πράσει καὶ μύρων

καὶ κασίας, καὶ πρῶτον μέλι καὶ ἔλαιον καὶ ῥητίνην ἔδωκαν εἰς τὸν σύμμικτόν σου.

17 Ioudas kai hoi huioi tou Israēl, houtoi emporoi sou
Judah, and the sons of Israel, these were your merchants

en sitou prasei kai myrōn kai kasias,
in the sale of grain and ointments and cassia:

kai prōton meli kai elaion kai hrētīnēn edōkan eis ton symmikton sou.
and foremost honey and olive oil and balm they gave unto your consolidation.

18 יחַדְמָשֶׁק סַחְרֵיֶךָ בְּרֹב מַעֲשֵׂיֶיךָ מֵרֹב כָּל-הַזֶּהוּן
:942 9722 7296 7229

יחַדְמָשֶׁק סַחְרֵיֶךָ בְּרֹב מַעֲשֵׂיֶיךָ מֵרֹב כָּל-הַזֶּהוּן
בְּיֵין חֶלְבֹן וְצֹמֵר צָחַר:

18. Dameseq sochar'tek b'rob ma`asayik merob kal-hon
b'yeyn Chel'bon w'tsemer tsachar.

Eze27:18 Dameseq was your trader because of the abundance of your goods, because of the abundance of all kinds of wealth, because of the wine of Chelbon and white wool.

<18> Δαμασκὸς ἔμπορός σου ἐκ πλήθους πάσης δυνάμεώς σου·
οἶνος ἐκ Χελβων καὶ ἔρια ἐκ Μιλήτου·

18 Damaskos emporos sou ek plēthous pasēs dynamēōs sou;
Damascus was your trade in the abundance of all your power;
oinos ek Chelbōn kai eria ek Milētou;
wine from Helbon, and wool shining from Miletus.

19 יִטְוֶהוּ וְיִזֶן מְאוֹזֵל בְּעִזְבוֹנֵיֶךָ נְתָנוּ בְּרֶזֶל עֲשׂוֹת קִדָּה
:323 7990 3742

יִטְוֶהוּ וְיִזֶן מְאוֹזֵל בְּעִזְבוֹנֵיֶךָ נְתָנוּ בְּרֶזֶל עֲשׂוֹת קִדָּה
וְקִנְיָה בְּמַעֲרָבֶיךָ הָיָה:

19. w'Dan w'Yawan m'uzzal b'iz'bonayik nathanu bar'zel `ashoth qidah
w'qaneh b'ma`arabek hayah.

Eze27:19 And Dan and Yawan going about gave for your wares;
smooth iron, cassia and cane were among your goods.

<19> καὶ οἶνον εἰς τὴν ἀγοράν σου ἔδωκαν.
ἐξ Ἀσηλ σίδηρος εἰργασμένος καὶ τροχὸς ἐν τῷ συμμίκτῳ σου ἐστίν.

19 kai oinon eis tēn agoran sou edōkan.
and they brought wine into your markets.
ex Asēl sidēros eirgasmenos kai trochos en tō symmikto sou estin.
Out of Asele came wrought iron, and wheels among your consolidation are.

20 כְּדָדָן רֹכְלֵיֶךָ בְּבִגְדֵי-חֹפֶשׁ לְרִיקְבָה:
:3996 774-7499 7499 7499

20. D'dan rokal'tek b'big'dey-chophesh l'rik'bah.

Eze27:20 Dedan was your merchant in loose clothes for riding.

<20> Δαιδαν ἔμποροί σου μετὰ κτηνῶν ἐκλεκτῶν εἰς ἄρματα.

20 Daidan emporoi sou meta ktēnōn eklektōn eis harmata.

Dedan were your merchants with animals choice for chariots.

מִדַּדַּן עִמְּךָ בְּחֵימָרִים וְכֹל־נִשְׂיָאֵי קִדְרֵי הַמָּה סִּחְרֵי יָדְךָ בְּכָרִים
:מִדַּדַּן עִמְּךָ בְּחֵימָרִים וְכֹל־נִשְׂיָאֵי קִדְרֵי הַמָּה סִּחְרֵי יָדְךָ בְּכָרִים

כא ערב וכל-נשיאי קדר המה סחרי ידך בכרים
ואילים ועתודים בם סחריך:

21. `Arab w'kal-n'si'ey Qedar hemah socharey yadek b'karim
w'eylim w`atudim bam socharayik.

Eze27:21 Arab and all the princes of Qedar, they were your traders of your hand,
in lambs, rams and goats; in them was your trade.

<21> ἡ Ἀραβία καὶ πάντες οἱ ἄρχοντες Κηδαρ, οὗτοι ἔμποροί σου διὰ χειρός σου,
καμήλους καὶ κριούς καὶ ἀμνοὺς ἐν οἷς ἐμπορεύονται σε.

21 hē Arabia kai pantēs hoi archontes Kēdar,

Arabia and all the rulers of Kedar,

houtoi emporoi sou dia cheiros sou,

these were your merchants trading through your hand

kamēlous kai krious kai amnous en hois emporeuontai se.

camels, and lambs, and rams in which they traded with you.

מִדַּדַּן עִמְּךָ בְּחֵימָרִים וְכֹל־נִשְׂיָאֵי קִדְרֵי הַמָּה סִּחְרֵי יָדְךָ בְּכָרִים
:מִדַּדַּן עִמְּךָ בְּחֵימָרִים וְכֹל־נִשְׂיָאֵי קִדְרֵי הַמָּה סִּחְרֵי יָדְךָ בְּכָרִים

כבר כלי שבא ורעמה המה רכליך בראש כל-בשם
ובכל-אבן יקרה וזהב נתנו עזבוניך:

22. rok'ley Sh'ba' w'Ra`mah hemah rok'layik b'ro'sh kal-bosem
ub'kal-'eben y'qarah w'zahab nath'nu `iz'bonayik.

Eze27:22 The merchants of Sheba and Raamah, they were your merchants; with the chief
of all spices, and with every precious stone and gold, they gave for your wares.

<22> ἔμποροι Σαβα καὶ Ραγμα, οὗτοι ἔμποροί σου μετὰ πρώτων ἡδυσμάτων
καὶ λίθων χρηστῶν καὶ χρυσίον ἔδωκαν τὴν ἀγοράν σου.

22 emporoi Saba kai Ragma, houtoi emporoi sou

The merchants were Sheba and Raamah, these were your merchants

meta prōtōn hēdysmatōn kai lithōn chrēstōn kai chrysiōn edōkan tēn agoran sou.

with foremost of spices, and stones precious; and gold they gave for your market.

מִדַּדַּן עִמְּךָ בְּחֵימָרִים וְכֹל־נִשְׂיָאֵי קִדְרֵי הַמָּה סִּחְרֵי יָדְךָ בְּכָרִים
:מִדַּדַּן עִמְּךָ בְּחֵימָרִים וְכֹל־נִשְׂיָאֵי קִדְרֵי הַמָּה סִּחְרֵי יָדְךָ בְּכָרִים

כג חרן וכנה ועדן רכלי שבא אשור כלמד רכלתך:

23. Charan w'Kanneh wa`Eden rok'ley Sh'ba' `Ashshur Kil'mad rokal'tek.

Eze27:23 Charan, Kanneh, Eden, the traders of Sheba,
Ashshur and Kilmad were your merchants.

<23> Χαρραν καὶ Χαννα, οὗτοι ἔμποροί σου. Ἀσσουρ καὶ Χαρμαν ἔμποροί σου

23 Charran kai Channa, houtoi emporoi sou.

Haran and Canneh, these were your merchants;

Assour kai Charman emporoi sou

Assyria and Chilmad were your merchants;

אֲשׁוּרִים וְכַלְמָדִים וְחַרְמָן וְחַרְרָן אֲשֶׁר הָיוּ
עִמָּךְ בְּמִכְלֵיךָ בְּמִכְלֵיךָ בְּמִכְלֵיךָ בְּמִכְלֵיךָ
כַּד הָמָה רִכְלִיךָ בְּמִכְלֵיךָ בְּגִלְוֵי תְּכֵלֶת וְרִקְמָה
וּבְגָנְזֵי בְּרֹמִים בְּחֻבְלִים חֲבֻשִׁים וְאַרְזִים בְּמַרְכְּלֵיךָ:

24. hemah rok'layik b'mak'lulim big'lomey t'keleth w'riq'mah
ub'gin'zey b'romim bachabalim chabushim wa'aruzim b'mar'kul'tek.

Eze27:24 They were your merchants in choice things, in purple cloths
and embroidered work, and in carpets of many colors, with tightly bound cords,
and cedars among your merchandise.

<24> φέροντες ἐμπορίαν ὑάκινθον
καὶ θησαυροὺς ἐκλεκτοὺς δεδεμένους σχοινίοις καὶ κυπαρίσσινα.

24 pherontes emporian huakinthon
bringing trade of blue,

kai thēsaurus eklektous dedemenous schoiniois kai kyparissina.
and treasures choice being bound in rough cords, and cypress.

יָמֵיךָ מְעַרְבֶיךָ מֵעַרְבֶיךָ מֵעַרְבֶיךָ מֵעַרְבֶיךָ
כֹּה אָנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ שָׂרוֹתֶיךָ מֵעַרְבֶיךָ
וּתְמָלְאֵי וּתְכַבְּדֵי מְאֹד בְּלֵב יָמִים:

25. 'anioth Tar'shish sharothayik ma`arabek watimal'i watik'b'di m'od b'leb yamim.

Eze27:25 The ships of Tarshish were the travelers for your merchandise.
And you were filled and were very glorious in the heart of the seas.

<25> πλοῖα ἔμποροί σου ἐν τῷ πλήθει ἐν τῷ συμμίκτῳ σου,
καὶ ἐνεπλήσθης καὶ ἐβαρύνθης σφόδρα ἐν καρδίᾳ θαλάσσης.

25 ploia emporoi sou en tō plēthei en tō symmiktō sou,
Ships were your merchants in the abundance, with your consolidations.

kai eneplēsthēs kai ebarynthēs sphodra en kardiā thalassēs.
And you were filled up and weighed down exceedingly in the heart of the seas.

כֹּה בְּמִים רַבִּים הֵבִיאֶיךָ הַשָּׁטִים
אֶתְךָ רוּחַ הַקָּדִים שִׁבְרֶךָ בְּלֵב יָמִים:

26. b'mayim rabbim hebi'uk hashatim 'othak ruach haqadim sh'barek b'leb yamim.

Eze27:26 Your rowers have brought you into great waters;

the east wind has broken you in the heart of the seas.

<26> ἐν ὕδατι πολλῶ ἤγόν σε οἱ κωπηλάται σου·
τὸ πνεῦμα τοῦ νότου συνέτριψέν σε ἐν καρδίᾳ θαλάσσης.

26 en hydati pollō ēgon se hoi kōpēlatai sou;
into water much led you Your oarsmen;

to pneuma tou notou synetripsen se en kardia thalassēs.
the wind of the south broke you in the heart of the sea.

יְפֹאֵד זַפְזִיחַ יַעֲלֹמֵי יַעֲחֹלֵי יִשְׁאָוֶי יַעֲנִי־יִשְׁוֹי יַעֲנִי 27
יִשְׁ-אֶמֶת יִשְׁחֹלֵי זַמְיָא-לְיָי יִשְׁאָוֶי זַשְׁוֹי
:יִשְׁחֹלֵי יִשְׁזִיחַ יִשְׁזִיחַ יִשְׁוֹי יִשְׁחֹלֵי יִשְׁזִיחַ יִשְׁחֹלֵי-לְיָי

כַּזְהוֹנֶיךָ וְעִזְבוֹנֶיךָ מַעֲרָבֶיךָ מִלְּחֶיךָ וְחִבְלֶיךָ מִסְּזִיגֶיךָ בְּדָרְךָ
וְעִרְבֵי מַעֲרָבֶיךָ וְכָל-אֲנָשֵׁי מְלַחְמֶיךָ אֲשֶׁר-בְּךָ
וּבְכָל-קְהָלֶיךָ אֲשֶׁר בְּתוֹכֶךָ יִפְּלוּ בְּלֵב יַמִּים בְּיוֹם מַפְלֵתֶךָ:

27. honek w'`iz'bonayik ma`arabek malachayik w'chob'layik machaziqey bid'qek
w'`or'bey ma`arabek w'kal-'an'shey mil'cham'tek 'asher-bak ub'kal-q'halek
'asher b'thokek yip'lu b'leb yamim b'yom mapal'tek.

Eze27:27 Your wealth, and your wares, your goods, and your seamen,
and your sailers reinforcing your seams, and the traders of your goods,
and all your men of war who are in you, with all your assembly that is in your midst,
shall fall into the heart of the seas on the day of your overthrow.

<27> ἦσαν δυνάμεις σου καὶ ὁ μισθός σου καὶ τῶν συμμίκτων σου
καὶ οἱ κωπηλάται σου καὶ οἱ κυβερνήται σου καὶ οἱ σύμβουλοί σου
καὶ οἱ σύμμικτοί σου ἐκ τῶν συμμίκτων σου καὶ πάντες οἱ ἄνδρες
οἱ πολεμισταί σου οἱ ἐν σοὶ καὶ πᾶσα ἡ συναγωγή σου ἐν μέσῳ σου,
πεσοῦνται ἐν καρδίᾳ θαλάσσης ἐν τῇ ἡμέρᾳ τῆς πτώσεώς σου.

27 ēsan dynameis sou kai ho misthos sou kai tōn symmiktōn sou kai hoi kōpēlatai sou
Your force, and your wage, and your consolidations, and your oarsmen,

kai hoi kybernētai sou kai hoi symbouloi sou kai hoi symmiktoi sou
and your navigators, and your counselors, and your consolidations

ek tōn symmiktōn sou kai pantes hoi andres
from out of your consolidations, and all the men,

hoi polemistai sou hoi en soi kai pasa hē synagōgē sou en mesō sou,
your warriors among you; and whole gathering your in the midst of you

pesountai en kardia thalassēs en tē hēmerā tēs ptōseōs sou.
shall fall in the heart of the sea in the day of your downfall.

:יִשְׁחֹלֵי יִשְׁוֹי יַעֲלֹמֵי יִשְׁחֹלֵי יִשְׁזִיחַ יִשְׁחֹלֵי 28
כַּח לְקוֹל זַעֲקַת חִבְלֶיךָ יִרְעָשׁוּ מְגַרְשׁוֹת:

28. l'qol za`aqath chob'layik yir`ashu mig'roshoth.

Eze27:28 At the sound of the cry of your sailers the pasture lands shall shake.

<28> πρὸς τὴν φωνὴν τῆς κραυγῆς σου οἱ κυβερνήται σου φόβῳ φοβηθήσονται,

28 pros tēn phōnēn tēs kraugēs sou hoi kybernētai sou phobō phobēthēsontai,

At the sound of your cry your navigators with fear shall be afraid.

יָבִיאוּ אֶת־הַיָּם לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ כִּי־נִשְׁמָעוּ אֶת־קוֹלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
:יָבִיאוּ אֶת־הַיָּם לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ 29

כִּט וַיִּרְדּוּ מֵאֲנִיּוֹתֵיהֶם כֹּל תֹּפְשֵׁי מִשּׁוֹט מַלְאָכִים כֹּל חֹבְלֵי הַיָּם
אֶל־הָאָרֶץ יַעֲמִדוּ:

29. w'yar'du me'aniotheyhem kol toph'sey mashot malachim kol chob'ley hayam
'el-ha'arets ya'amodu.

Eze27:29 All who handle the oar, the seamen and all the sailors of the sea shall come down from their ships; they shall stand on the land,

<29> καὶ καταβήσονται ἀπὸ τῶν πλοίων πάντες οἱ κωπηλάται σου καὶ οἱ ἐπιβάται καὶ οἱ πρῶρεις τῆς θαλάσσης ἐπὶ τὴν γῆν στήσονται

29 kai katabēsontai apo tōn ploion pantes hoi kōpēlatai sou

And shall go down from their boats all your oarsmen,

kai hoi epibatai kai hoi prōreis tēs thalassēs epi tēn gēn stēsontai

and the crewmen, and the captains of the sea; upon the ground they shall stand.

אֲנִי אֶשְׁמָע אֶת־קוֹלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ כִּי־נִשְׁמָעוּ אֶת־קוֹלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
:אֲנִי אֶשְׁמָע אֶת־קוֹלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ 30

לְוַהֲשִׁיעוּ עַלְיָךְ בְּקוֹלָם וַיִּזְעֲקוּ מִרָח
וַיַּעֲלוּ עָפָר עַל־רֵאשֵׁיהֶם בְּאֶפְרַי תִּפְלְשׁוּ:

30. w'hish'mi`u `alayik b'qolam w'yiz`aqu marah
w'ya`alu `aphar `al-ra'sheyhem ba'epher yith'palashu.

Eze27:30 And they shall make their voice heard over you and shall cry bitterly. They shall cast dust on their heads, they shall wallow in ashes.

<30> καὶ ἀλαλάξουσιν ἐπὶ σέ τῇ φωνῇ αὐτῶν καὶ κεκράξονται πικρὸν καὶ ἐπιθήσουσιν ἐπὶ τὴν κεφαλὴν αὐτῶν γῆν καὶ σποδὸν ὑποστρώσονται.

30 kai alalaxousin epi se tē phōnē autōn kai kekraxontai pikron

And they shall shout over you with their voice, and shall cry out bitterly,

kai epithēsousin epi tēn kephalēn autōn gēn kai spodon hypostrōsontai.

and shall place earth upon their head, and of ashes shall spread a bed.

אֲנִי אֶשְׁמָע אֶת־קוֹלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ כִּי־נִשְׁמָעוּ אֶת־קוֹלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
:אֲנִי אֶשְׁמָע אֶת־קוֹלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ 31

לֹא וַהֲקָרִיחוּ אֶלְיָךְ קָרְחָה וְחָגְרוּ שָׁקִים
וּבָכוּ אֶלְיָךְ בְּמַר־נֶפֶשׁ מִסִּפְדַּי מָר:

31. w'hiq'richu `elayik qar'chah w'chag'ru saqim
ubaku `elayik b'mar-nepesh mis'ped mar.

Eze27:31 And they shall be bald for you, and gird with sackcloth; and they shall weep for you with bitterness of soul with bitter wailing.

אֲנִי אֶשְׁמָע אֶת־קוֹלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ כִּי־נִשְׁמָעוּ אֶת־קוֹלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
:אֲנִי אֶשְׁמָע אֶת־קוֹלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ 32

לב וְנָשְׂאוּ אֵלֶיךָ בְּנִיחָם קִינָה
וְקוֹנְנוּ עִלְיֶיךָ מִי כְצוֹר כְּדָמָה בְּתוֹךְ הַיָּם:

32. w'nas'u 'elayik b'nihem qinah w'qon'nu `alayik mi k'Tsor k'dumah b'thok hayam.

Eze27:32 And, in their wailing they shall take up a lamentation for you and lament over you: who is like Tsor, as her who is quiet in the midst of the sea?

<32> καὶ λήμψονται οἱ υἱοὶ αὐτῶν ἐπὶ σέ θρήνον καὶ θρήνημά Σόρ.

32 kai lēmpsontai hoi huioi autōn epi se thrēnon kai thrēnēma Sor
shall take Their sons over you a lamentation, even a lamentation for Sor, saying

יְצַדִּיקוּ אֶתְּכֶם מִיָּם הַיָּם וְיִשְׂאוּ לָכִי אֵת הַתְּלָחָה
לְגַבְצָאֵת עִזְבוֹנֵיךָ מִיָּמִים הַשְּׂבֻעָה עַמִּים רַבִּים בְּרֹב הַיָּם
וּמְעַרְבֵיךָ הַעֲשָׂרֶת מְלָכֵי-אֲרָץ:

33. b'tse'th `iz'bonayik miyamim his'ba`at' `amim rabbim b'rob honayik
uma`arabayik he`eshar't' mal'key-'arets.

Eze27:33 When your wares went out from the seas, you satisfied many peoples; with the abundance of your wealth and your merchandise You enriched the kings of earth.

<33> Πόσον τινὰ εὗρες μισθὸν ἀπὸ τῆς θαλάσσης; ἐνέπλησας ἔθνη ἀπὸ τοῦ πλήθους σου καὶ ἀπὸ τοῦ συμμίκτου σου ἐπλούτισας πάντας βασιλεῖς τῆς γῆς.

33 Posen tina heures misthon apo tēs thalassēs?
How much did you find wage from the sea?

eneplēsas ethnē apo tou plēthous sou
You filled up nations from your abundance,

kai apo tou symmiktou sou eploutisas pantas basileis tēs gēs.
and from your consolidation you enriched all the kings of the earth.

לְדַעַת נִשְׁבְּרֶת מִיָּמִים בְּמַעַמְקֵי-מַיִם מְעַרְבֵיךָ
וְכָל-קַהְלֶיךָ בְּתוֹכְךָ נָפְלוּ:

34. `eth nish'bereth miyamim b'ma`amaqey-mayim ma`arabek
w'kal-q'halek b'thokek naphalu.

Eze27:34 Now that you are broken by the seas in the depths of the waters, Your merchandise and all your company have fallen in the midst of you.

<34> νῦν συνετρίβης ἐν θαλάσῃ, ἐν βάθει ὕδατος· ὁ σύμμικτός σου καὶ πᾶσα ἡ συναγωγή σου ἐν μέσῳ σου ἔπεσον, πάντες οἱ κωπηλάται σου.

34 nyn synetribēs en thalassē, en bathei hydatos; ho symmiktos sou
But now you are broken in the sea; is in the depth of the water your consolidation
kai pasa hē synagōgē sou en mesō sou epeson, pantes hoi kōpēlatai sou.
and all your gathering in your midst. fell All your oarsmen.

יְפֹלוּ אֶתְּכֶם מִיָּם הַיָּם וְכָל-קַהְלֶיךָ בְּתוֹכְךָ נָפְלוּ 35

לְהַכִּיל יְשֵׁבֵי הָאֲרָצִים שֶׁמָּמֹו עָלֶיךָ
 וּמִלְכֵיהֶם שֶׁעָרֹו שֶׁעָרָה רַעְמוֹ פָּנִים:

35. **kol yosh'bey ha'iim sham'mu `alayik umal'keyhem sa`aru sa`ar ra`amu panim.**

Eze27:35 All the inhabitants of the coastlands are appalled at you,
 and their kings are horribly terrified; They are troubled in countenance.

<35> πάντες οἱ κατοικοῦντες τὰς νήσους ἐστύγνασαν ἐπὶ σέ,
 καὶ οἱ βασιλεῖς αὐτῶν ἐκστάσει ἐξέστησαν, καὶ ἐδάκρυσεν τὸ πρόσωπον αὐτῶν.

35 **pantes hoi katoikountes tas nēsous estygnasan epi se,**
All the ones dwelling the islands shall be gloomy over you,
kai hoi basileis autōn ekstasei exestēsan,
and their kings with a change of state shall be amazed,
kai edakrysen to prosōpon autōn.
and shall burst into tears their countenance.

36 שְׂרָרִים בְּעַמִּים שָׂרְקוּ עָלֶיךָ בְּהוֹת הַיִּת
 וְאֵינְךָ עַד-עוֹלָם: ׀

36. **socharim ba`amim shar'qu `alayik balahoth hayith w'eynek `ad-`olam.**

Eze27:36 The merchants among the peoples hiss at you;
 You have become terrified and you shall not be forever.

<36> ἔμποροι ἀπὸ ἐθνῶν ἐσύρισάν σε· ἀπώλεια ἐγένου καὶ οὐκέτι ἔσῃ εἰς τὸν αἰῶνα.

36 **emporoi apo ethnōn esyrisan se; apōleia egenou**
Merchants from the nations whistled at you; for destruction you became,
kai ouketi esē eis ton aiōna.
and no longer shall you be into the eon.